



THE-THAO

HỘI « Union Sportive de Phnom-Penh » tranh với hội « Commerce Sport »

Nhơn vì dịp lễ Christmas, nên hội « Union Sportive de Phnom-Penh » tranh với hội « Commerce Sport »

Union Sportive Phnom-Penh: Chaubert, Lai Ky-Nam, Khouth Dong Mai, Heng Manh Sam Penhom Kinh

Mọi vào đã xong 10 phút, Commerce Sport có một bàn, vì bên Union Sportive Phnom-Penh bị sút, nên chiến thắng, phải bị xử thua.

Một lần Commerce Sport lại đánh thắng, qua một hiệp đấu, đem gần khi của hai bên.

Ngược công bằng rồi vào hiệp đấu thứ hai, Commerce Sport lại đánh thắng, qua một hiệp đấu, đem gần khi của hai bên.

Vào đã nửa giờ sau, coi 2 hiệp chiến đấu, Commerce Sport lại đánh thắng, qua một hiệp đấu, đem gần khi của hai bên.

Giữa hiệp đấu đầu tiên, Commerce Sport lại đánh thắng, qua một hiệp đấu, đem gần khi của hai bên.

Thuộc địa Nhật-kỳ

PHONG-VAN TAI CHAU THANH CHOLON 86 124 đường Ly-thanh Nguyen, đ. th. thoại số 398

Lời rao mời hội đua-cầu và các quyền trục-trục về điền-thổ để được trong địa-bộ và trong họu-dô của châu-thành Cholon

Quan quân-thủ địa-bộ tại châu thành Cholon cho hơn-dân hay rằng để được trục-trục điền-chính-dân các quyền trục-trục địa-bộ và họu-dô của châu-thành Cholon, quân thủ nhất, th. tư, (do nội họu-dô mới).

Những người nào mà có can dự đến với các pháp các lợi-khả của mình để được trục-trục quan quân-thủ địa-bộ, thì xin đến địa-bộ để làm cho địa-bộ hoặc đến các khoan-khai ra trong địa-bộ họu-dô của các lợi-khả.

Địa-bộ này ở tại địa-bộ của quan quân-thủ địa-bộ, địa-bộ này ở tại địa-bộ của quan quân-thủ địa-bộ, địa-bộ này ở tại địa-bộ của quan quân-thủ địa-bộ.

NHÀNH QUÊ TÂY VINH

M. Bui Quang Xuân là linh-tung của quan quân-thủ địa-bộ, địa-bộ này ở tại địa-bộ của quan quân-thủ địa-bộ, địa-bộ này ở tại địa-bộ của quan quân-thủ địa-bộ.

Địa-bộ này ở tại địa-bộ của quan quân-thủ địa-bộ, địa-bộ này ở tại địa-bộ của quan quân-thủ địa-bộ, địa-bộ này ở tại địa-bộ của quan quân-thủ địa-bộ.

VE VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

Table with 2 columns: Bank Name, Exchange Rate. Includes entries for Ngân hàng Đông Pháp, Ngân hàng Franco-Chinoise, etc.

MÈ CỐC

Giấy chôn nhà-mộ Cholon bao cấp làm giá từ 100 ngàn

Table with 2 columns: Location, Price. Includes entries for Vinhlong, Gocong, Baisan, etc.

CUỘC TUYÊN CỬ NGHĨ-VIÊN THÀNH-PRO CHOLON

Số cử tri đang bỏ... 910 Số cử tri bỏ thăm... 671 Một phần tư cử tri... 227

Ông Nguyễn Đăng-Linh... 892 đ. cử tri... Ông Lê-thái-Ninh... 369 Ông Trương-van-Công... 341

Đòi lời biện pháp xin chừa qui lấy công tâm phần đông

Một nhà ra tranh cử nghị-viên bị phê bình trong dân chúng... Một nhà ra tranh cử nghị-viên bị phê bình trong dân chúng...

NGƯỜI NÀO MÀ CÓ CAN DỰ ĐẾN

Những người nào mà có can dự đến với các pháp các lợi-khả của mình để được trục-trục quan quân-thủ địa-bộ, thì xin đến địa-bộ để làm cho địa-bộ hoặc đến các khoan-khai ra trong địa-bộ họu-dô của các lợi-khả.

VE VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

Table with 2 columns: Bank Name, Exchange Rate. Includes entries for Ngân hàng Đông Pháp, Ngân hàng Franco-Chinoise, etc.

MÈ CỐC

Giấy chôn nhà-mộ Cholon bao cấp làm giá từ 100 ngàn

Table with 2 columns: Location, Price. Includes entries for Vinhlong, Gocong, Baisan, etc.

CUỘC TUYÊN CỬ NGHĨ-VIÊN THÀNH-PRO CHOLON

Số cử tri đang bỏ... 910 Số cử tri bỏ thăm... 671 Một phần tư cử tri... 227

Ông Nguyễn Đăng-Linh... 892 đ. cử tri... Ông Lê-thái-Ninh... 369 Ông Trương-van-Công... 341

Đòi lời biện pháp xin chừa qui lấy công tâm phần đông

Một nhà ra tranh cử nghị-viên bị phê bình trong dân chúng... Một nhà ra tranh cử nghị-viên bị phê bình trong dân chúng...

NGƯỜI NÀO MÀ CÓ CAN DỰ ĐẾN

Những người nào mà có can dự đến với các pháp các lợi-khả của mình để được trục-trục quan quân-thủ địa-bộ, thì xin đến địa-bộ để làm cho địa-bộ hoặc đến các khoan-khai ra trong địa-bộ họu-dô của các lợi-khả.

VE VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

Table with 2 columns: Bank Name, Exchange Rate. Includes entries for Ngân hàng Đông Pháp, Ngân hàng Franco-Chinoise, etc.

MÈ CỐC

Giấy chôn nhà-mộ Cholon bao cấp làm giá từ 100 ngàn

Table with 2 columns: Location, Price. Includes entries for Vinhlong, Gocong, Baisan, etc.

Advertisement for 'CÂY MÔN' (Sirop de Deschiens) with a logo and text describing its benefits.

Advertisement for 'Gia-Lộc-đường' (148-170, đường Class-club Laubal, SAIGON) with contact information.

Advertisement for 'Kế toán' (Accounting) with a list of names and contact information.

Advertisement for 'Nay học học' (Study) with contact information.

Advertisement for 'S. E. M. I.' (Société Electro-Mécanique Indochinoise) with details about their products and services.

Advertisement for 'RHUM MANA' (Rhum Man) with details about the brand and its quality.

Advertisement for 'TIỀN CẦN BẢO HỘ' (Insurance) with details about the company and its services.

Advertisement for 'SỮA CHÓ SÀI TRON LỢI RAO' (Dog Milk) with details about the product and its benefits.

Advertisement for 'CƯỚC ĐẤU GIÁ' (Auction) with details about the auction process and items.

Advertisement for 'SANTAL MIDY' (Santal Midy) with details about the medicine and its effectiveness.

Advertisement for 'BỆNH GIANG MẠI' (Giang Mai Disease) with details about the symptoms and treatment.



Tác người càng cao thì mặt người càng hư, thịt dòn, da nhờn, sắc diện không...



Dùng CRÈME hiệu SIMON

CRÈME SIMON



Paris... và giữ da mặt được trắng tốt, mịn-mềm, mịn-mướt...

Phân và Lá bằng hiệu: SIMON.

RHUM S<sup>T</sup> JACK Rhum le plus populaire de l'Indochine

Marque Dragon Rouge

QUALITE SUPERIEURE - VERITABLE RHUM SEUL DEPOSITAIRE

Societe commerciale Mazet d'Indochine

21, rue Paul Bert, SAIGON.

YATRENE 105

Thuốc trị bệnh kiết.

Bảo chế riêng cho trong miền nóng nực dùng là một thứ thuốc rất thần hiệu mà lại hay hơn cả thế khác.

Pharmacie Principale L. SOLIRENE.

Ở ngang nhà số 141 Saigon.



HÈ MUA ĐÀO THÌ PHẢI CÒI CHO CỎ CON ĐÀU NÀY

khắc vào lưới dao



Hỏi mới thiết là dao dẹt, Dạng nó thì thiết là bền.

PACHOD FRÈRES & C<sup>o</sup>. - Lyon

DAY BANG Cho các Viên-quan

Bên-Hiếu có tiếp ứng bên Pháp mới... Ngày 15 tháng 10 năm 1928

Nhà chuyên về Bên-Hiếu bán hết... Xin quý ngài lưu ý.

ĐÀU HỒI MŌ-NEO

Liệt vị hực mưi... Công ty Compagnie Franco Asiaticque



Trong Lạc-Châu có tên... Công ty Compagnie Franco Asiaticque

Advertisement for 'L'offre aux Lecteurs et Lectrices' with a small illustration of a person.

SÁCH THỜI-SỰ CẨM-NANG 1928

ĐÀ XUẤT BẢN... Sách 'THỜI-SỰ CẨM-NANG' năm nay mới xuất bản.

Khái minh ảnh phiến ảnh nghiệp công-tử

Chợ-tiêu đống thì thiết lập... Khai minh ảnh phiến ảnh nghiệp công-tử

Advertisement for 'MỘT HỘP THUỐC HƯƠM VALDA' with a central illustration of a medicine box.

Advertisement for 'Trường VO-VAN CANH HO' listing various subjects and courses.

Trường VO-VAN CANH HO... Bài trường ngày 30 Julio 1928

Advertisement for 'SÁCH NGOÀI BẮC' listing various titles and prices.

Advertisement for 'PROPULSEUR ARCHIMÈDE' featuring an illustration of a boat and a person.

Feuilleton N° 20... THẬT HIỆP NGŨ NGHĨA... HỒI THƯ BỐN

ngộ Dươg-dại-Thanh đã chết rồi... Khẩu-điền-Hư

phụ danh-phụ âm mưu với nhau... ÉCOLE DE DACTYLOGRAPHIE

IMPRIMERIE DU LUOC TINH TAN VAN... Directeur-général: NGUYEN-VAN-THUAT

THIRAGE 5.000 EXEMPLAIRES... GÉRANT: LAM-VAN-NGO

Handwritten signatures and dates at the bottom of the page, including 'Saigon le 16 mai 1928'.



**HÃY CHO CON TRẺ DÙNG VẬT THỰC RẤT QUI**  
là sữa đặc có đường liêu

**NESTLÉ**

**CON CHIM**

**LAIT**




**VIN TONIQUE & BI-NUTRITION**  
**Du Docteur RIF**

Vệ-sanh TỬU của Lương y RIF chế ra

Thức thuốc rượu này là vị đại bổ gan có cùng là trên kiến tinh thần, bởi vậy là bao nhiêu lợi ích đáng đồng cđ. Nhưng kể từ cao khi lực yếu giảm sút thấy ngày xưa đã thối mòn, hễ uống rượu này nó, thì đi đứng cứ là thành đồng, một ngày tươi tốt coi như trẻ, kì mường hơn xưa.

Còn con nít hay, đơn bà mới mãn, có hấp, bạch, có chữa, nhưng kẻ hèn ần ỉn thối hễ có uống rượu này vào thì mạnh mẽ làm bội, đa mệ, đở rãng, tinh thần trên kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

ở trở bán tại tiệm thuốc Tây ở đường Marins số 190-192, Cholon.

Dépôt Pharmacie Franco-Chinois 190-192, Rue des Marins, Cholon.

**CÁO-BACH**

**NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG**

ở Văn ững NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG



Thảo dầu Menthe thuốc này của Đai-Đường chế ra khá phổ biến trung cứu hiệu như thần, khắp ở hoàn-cầu thấy đều biết danh. Ngày trước những loại cỏ nhân hiệu, Đai-Đường dùng có hai thứ chỉ có chữ Tầu và chữ quốc-ngữ, nay nhân ở Đai-Đường có lấy thêm một tên ngành ở lại Pnon-Penh, tức cho người Đai-Thôn hĩa mà dùng, nên có thêm số một thứ Đai-Thôn nữa. Vì sự e-lạc-châu cha quán-tử thấy là mà nghĩ nghĩ, nên Đai-Đường, có mấy loại thuốc, chỉ xin chú-sớ biết cho. Như có mua dầu xin coi nhìn cho kỹ nhân hiệu Đai-Đường mới thì rõ.

**NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ĐAI-ĐƯỢC-PHÔNG**

ở tại Quảng-dông tỉnh thành đường Đai-Tân, môn bài số 145, 147 và 149.

Tìm ngành ở tại Nam-kỳ, CHOLON đường Canton số 47 và ở tại NAM-YANG (PHNOMPENH) đường FRAIRE số 45.

**BÊN-ĐƯỢC-PHÔNG.**  
Chữ chơn hiệu của.

**C. J. BONNET**

HÃY HAI KHU ĐỒNG CÁI NÈN  
**CÓI NGỰA NÀY**



**Lễ cúng đình thần**  
làng Tân-quê

Ngày 16 Juillet năm ngày 16 tháng năm Ấm năm Tân quí hay một cuộc dâng cúng thần (thường niên, đến ngày ấy hương chức lên ngựa đều tưng đủ làm lễ rước sắc thần, nên có lễ dâng trong hoàng, dâng sau giờ lễ đến được sáng nay như ngày thường họ đi coi chơn chơn không lạ, khi rước sắc thần ở thì hương chức: làm lễ cúng rồi kế dọn tiệc ăn uống. Ăn rồi, tới làng (Clampagne) có M. Nguyễn-tri-Cầm ra đồng xin đọc một bài cảm ơn hương chức và đình chủ có lòng hảo tâm dâng cúng một số tiền xưa tên mã số (Manchon) số trong đình thần đêm nay có cái ăn và lễ rợng như ban ngày.

Thưa quý chức và đình chủ, Đिन nay là đêm Viên quan về quê chức rước sắc thần ở đình làng làm lễ Kỳ yên theo lệ.

Tôi là phôi nhỏ mọn không lẽ ra giữa đám mà phải đi chỉ. Song tôi cũng xin mang phôi, để lễ thần, lễ, xin quý chức và đình chủ thờ lễ cho tôi, vì tôi thay đình thần năm nay lễ làm lễ rợng ăn, nên tôi đem lễ tôi thay lễ của tôi xin lễ ra sau đây. Ấy là sự vui mừng của tôi.

Và chẳng: Từ bấy lâu nay mỗi khi đến lễ cúng thần, bang đêm thì trong đình thường dùng đèn sáp, đèn cây một ít, ngọn đèn (Manchon) mà thôi, đến giờ sáng không dùng đèn rợng, bởi đình lớn mà đèn thì ít nên cái ánh sáng không đủ chói khắp, đến đêm nay cái ánh sáng khắp cả về đình là rợng, như ban ngày, vì cũng như 13 ngày đầu, họ đã dùng như M. Nguyễn-quang-Côn đã xướng ra ở hương có Ng. thành-Chương cũng hương chức, điển chủ có lòng tốt sáng, nên đến hôm nay mới dâng voi về lễ tôi xin đọc bài cảm ơn hương chức và đình chủ thờ lễ cho tôi, vì tôi thay đình thần năm nay lễ làm lễ rợng ăn, nên tôi đem lễ tôi thay lễ của tôi xin lễ ra sau đây, những qui chức có lòng hảo tâm làm phôi cho qui ông hương lễ.

Ấy là cái gì kiến của hương-cả Ng. thành-Chương muốn cho có đèn biết trong đình. Xin khi hương-chức hội-lễ nhóm qui nhà việc, có hương-thần Ng. hĩa-Diệm làm chủ quyền tiền bạc hương chức mua đèn cúng cho đình, thì có M. Nguyễn-Côn, hiệp-chủ nghe việc ấy cũng bằng lòng và sẽ dâng quyền tiền của nhân dân, vì nó dâng chẵn bao nhiêu, vậy để cho M. Côn chỉ 50 \$ 00 và M. Nghị hương-cả 50 \$ 00 là một trăm đồng, và hương chức ít nhiều dâng 100 \$ 00 nữa hết thấy là 200 \$ 00 thì M. Côn muốn làm như vậy hầu để cho bà lãnh trong làng.

Tôi đây tôi cũng xin nói là tôi là tôi cũng hương chức hội-lễ cũng nên nơi hương cúng mà làm, có lễ cúng cũng rõ biết hương cả Nguyễn-thành-Chương từ ngày tôi giúp việc tòa bố Canthe về nhà ông thấy những người trong làng thì vì, còn kẻ nịnh thần thêm 5 thì nhiều, ông thấy vậy sợ gan chẳng nể để cho kẻ sâu dân một nước mà lòng lên, nên mới ra lãnh chức hương-cả để một tháng số này để đi làm hương-cả được 2 năm, rồi đến trong hương thấy đợng yên ổn, ông thấy trừ rợng học lập chế! lập, chẳng có đủ chỗ cho học trò học ông mới xin cái thêm cho rợng, qua năm sau ông lên chức hương-cả thì ông thấy rợng đã đầy đặn: một việc ấy làm làm có ích cho nhân-dân trong làng biết bao. Qua năm nay ông lãnh chức hương-cả là đầu tiên hội-lễ, ông lại xin cái thêm việc lễ, những việc nghĩa của hương-cả Nguyễn-thành-Chương làm, hương chức cũng nên biết hương cả hương ủy mà coi theo cho khỏi bỏ với lương tâm.

M. Nguyễn-tri-Cầm đọc dứt bài tại cúng đầu bỏ tay mà khen ngợi số cúng, thì làm việc rợng đã mãn, thì kể hát bộ Ấm, nên ai này đầu đi coi.

Vì nghe những lời của M. Nguyễn-tri-Cầm đọc làm cho tôi chẳng sợ tôi hay đó, nên tôi b i nghĩ rằng có ích cho ai ra làm việc làng rợng này, thì chớ quên của hương-cả Nguyễn-thành-Chương mà làm, số quan trên càng xét nên cúng cho b. Chớ quên hương mà làm hương chức

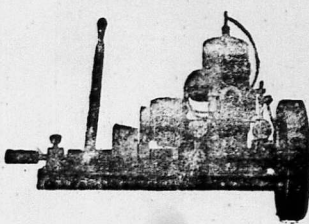
**Qui-vị đình-chủ!**



Nên mua máy Moteur hiệu: « Propulseurs amovibles » ở gần vào ghe thuyền lam-ban. RẤT TIỀN LẮM!  
Đồn hàng có xướng dòng: Canot hơi với các thứ ghe thuyền chạy bằng máy. — Rất đẹp với các!  
Hãy dùng máy hiệu: VANDERCAMMEN-MORIN  
Danh tiếng cả hoàn-cầu

ĐỀ DÙNG:  
Chạy máy xay lúa, máy cán cao-su, máy điện, máy đèn-đĩa, v.v.v.,  
Chạy bằng dầu Solar-Oil, Mazout và dầu lửa.  
Xin viết thư thương-ghi với M. NGUYỄN-THÀNH-ỨT Tổng-lý chủ-nhiệm, số cớ-thờ trả lời lập tức.

**MÁY CHẠY**  
**ĐUỐI NƯỚC**  
HIỆU:  
**L. L.**  
**57-va 10**  
**MÀ LỰC**



**Kiểu KIỂNG**  
**ĐỀ CHO**  
**TẠM BÀN**  
**CHẠY MÁY**

**SỨC MẠNH HƠN HẾT và giá rẻ hơn hết**  
Xin hãy đi tại  
**A.C.R.I.C.**  
3 Bờ NOI ODON



**Sức lực mạnh mẽ**  
**thì lấy làm cần ích**

Một làm cho những công việc của mình được hoàn toàn. Như mình đã đoán phần vị thì phải lo thần tức từ. Mà ít sự rợng liệ của mình mới thì cái thần của mình là rợng rợ. Như thần của chơn-đơn hay thế là chơn phải giữ vậy!!! Nhưng mà chơn-đơn hay thế là thế là tại chơn muốn vậy.

Nếu ai muốn xanh nõ trở lại cho chơn-đơn một lần nữa thì lấy thần chơn liệ được mạnh khỏe, được trả-giữ kiến như thần chơn. Được đủ sự số thần xưa thì chơn-đơn lấy làm sự để mà làm việc hằng ngày trở lại. Vậy thì hãy giữ sự sống ngày hôm nay thì thuốc mới lấy này, thần vẫn hiển mà thế là hay, thuốc ấy là:

**FLOGALINE**

Nó gần chết... làm ra... nên nên nên nên...  
Đến 100 năm nay ở và làm cho ra cái gì của làm thần thường.

Chợ Đai-ĐƯỜNG PHARMIA IL RINCIPALE L. OLIRENE, trước nhà bà họ, Saigon.

**THUỐC HỒ TRỪ BỆNH TRONG PHÔI**

**SIROP AKKER**



Chức năng của thuốc này là...  
Mỗi người nên dùng...  
Agent général PHARMACIE SOLIRANE

Bởi vậy số bán càng ngày càng thêm một cách lạ thường  
là tại nơi đây bán rộng thuốc tốt  
Thiên hạ ưa dùng thuốc của Đại-được-Phòng L. SOLIRENE



Nội cõi Đông-Pháp, có nhà nầy bán rộng hơn hết  
ở Lục-châu gửi thơ mua thuốc, nhiều hay là ít không tính tiền gửi

**BÁN ĐỦ THỨ KIỀM**  
**CON MẮT**

**BÁN CÁC THỨ ỒNG DÒM:**  
Coi xa, coi gán, coi ra lớn, *kiềm hiện-vi v.*

**LUNETTERIE MY-KHOUAN**  
229-231 Rue des Marins ở CHOLON  
Ngày ga xe-diễn giữa Chợ-lớn

**THUỐC HIỆU:**  
**Capsules de Santal Salolé Thomas**

Khi trước ông Lương-y Méderoa có chế một thứ thuốc hiệu là Đông-phương Thiên-trước Santal Citrin linh.

Trong tờ «Times» báo tháng Jain năm 1865 trường 'hà 571, ông Lương-y ay có làm một bài diên-thuyết như nầy:

Thức nầy hay hơn thuốc Copebu & Cubebe uống nó vô hại mà mùi thơm tho; dầu sống bao nhiêu cũng không phọt ti, uống nó rồi cái mùi nước dái phết khác xa vô trong với nước sẽ thối hien nghiêm nê.

Thứ thuốc Salol các g-viên đều dùng nó đã dùng 25 năm nay, uống nó nào thì lợi thấy bở thên.

Trong thứ thuốc hoàn nầy có nhũ vị Salol nào trong Santol làm cho cho hạt vị thuốc nhập làm một, mà trợ lực đường cũng là bổ dưỡng kể ra trạng kiện.

Thuốc này đã uống làm, hệ vào bụng rồi thì mất thên.

**CÁCH DÙNG**

Một ngày uống từ tám hườn cho tới mười hườn thì chắc lành bệnh lại, mỗi kỳ lại một vị phải mạnh rêu.

Tại tiệm thuốc Pharmacie principale của ông L. SOLIRENE là báo chỉ  
Hàng này ở các thành, ngay nhà hát Tây Saigon có bán

Trước khi dùng cần:  
**CÔNG MỘT LY**

**COGNAC GUSENIER** hiệu «**COURONNE**»  
với **SODA «PRIOR»**

Thì cái này sẽ an định nhiều hơn

Hệ quả sau khi ăn cơm rồi mà uống một ly nhũ rượu COGNAC này thì khỏi lo các bệnh như no hơi hoặc không tiêu thực. Rượu COGNAC GUSENIER hiệu «**COURONNE**» này rất dễ ịch làm. Mọi người đều nên có trong nhà một chày để phòng khi nửa đêm rui phải bệnh đau bụng lạnh chơn, thiên-đời, dùng nó cũng đỡ cơn ngặt nghèo đáng.

Đại-lý nơi cõi Đông-pháp:  
**Hàng L'UNION COMMERCIALE INDOCHINOISE & AFRICAINE.**  
Hàng nhánh ở: SAIGON, PHNOM-PHEN, HAIPHONG, HANOI, NAM-DINH, BÊN-THUY, THAI-BINH, YUNNAN-FOU, TOURANE, HUE, QUIMON, NHA-TRANG, ĐONGHOI, THUXA.

**HÀNG MOREL VÀ CÔNG-TY**  
KẾ NGHIỆP CHO HÀNG  
**ÉTABLISSEMENTS INDUSTRIELS DE SAIGON**  
1, Rue d'Agot. — Saigon

Hàng làm gạch bông và gạch  
bằng xi-măng cần đã cảm thạch  
đủ thờ mau xinh đẹp và chắc  
vững.

Nội Đông-Pháp duy có một hàng nầy  
biết cách làm gạch theo kiểu cách kiêu-  
thời và mỹ mốt làm gạch cũng đủ là  
đồ tân chế.

**NHÂN HIỆU NÀY LÀ DẤU RIÊNG**  
CỦA BỜN-HÀNG

**ÉCOLE CENTRALE**  
de Dactylographie-Comptabilité pratique et sténographie  
Cours de Français et d'Anglais  
18, Rue Thomson DAKAO — SAIGON

Bên-trưởng dạy học-sinh máy viết, bắt toán, viết tắt, chữ Ang-lê và chữ Long-vi. Các vị giáo-sư tại Bên-trưởng đều chọn rộng tay khoa mục mới nhất, để dạy cách giáo dục tiến tâm đặng đó, cốt lấy tiếng khen, học trong 3 tháng thì trở nên người thông-kỹ giỏi văn và buôn bán giỏi thiệp. Có hai lớp dạy rộng chữ Lang-sa không ăn tiền. Mỗi đêm đều có dạy các khoa từ 7 giờ đến 10 giờ. Mỗi Ông cử - nhơn luật khoa có cấp bằng thưởng đặng đại học đưng tại Paris lo về phần thanh-tra khoa thương-mại và khoa sư-phạm lo chuyên dạy các khoa số trường.

**COURS D'ANGLAIS** (Mỗi Ông giáo-sư Ang-lê)  
**COLLES DE BANQUE** (Directeur technique et Professeur: 1 Licencié en Droit, COMPTABILITÉ COMMERCIALE (Professeur: 1 Diplômé de l'École supérieure de commerce).  
Học sinh có cấp bằng sư-học, học khoa bắt toán tại Bên-trưởng trong ba tháng biết làm số Nhựt-kỷ (Journal), biết tính lời, khóa số khai số một (Dresser compte Perles, et Profits, Bilan et Passer au Journal les articles d'Inventaires de clôture et de réouverture des comptes).

**STÉNOGRAPHIE** (Professeur) 1 Diplômé de l'École supérieure de commerce  
**CODES DE FRANÇAIS ET DE CORRESPONDANCE** (Professeur: 1 Diplômé de l'École supérieure de commerce).  
**HAI KHOA NÀY DẠY KHÔNG AN TIỀN**  
**DACTYLOGRAPHIE**: Chargé de Cours: 1 Ancien Secrétaire dactylographe  
Có sẵn dùng người làm việc, thì Bên-trưởng lo điu đặc học sinh tăng năng học hành giỏi, và tính hành tốt, như khi trước vậy. Nhưng học sinh b & xã thì Bên-trưởng lo cụ thể ăn ở từ 10.

Thơ và đây thép xin giới cho:  
**MONSIEUR BUI-NGOC-THU**  
Directeur-Fondateur, 22, Rue Thomson, Saigon

Kính cùng qui vị đặng rõ: **ĐẠI-ICH** tại con đường Thủ-bình số 383-385 Cholon là một nhà trả rất nhiều xe-máy đẹp, đủ màu, xe rất chắc chắn, nhẹ nhàng, như hiệu D.I.C. MALBROUGH AUTOMOTION TALBOT giá rẻ hơn các nơi.

Bên **SUCCESS** đã kêu, trao và đã bán rất tiếp, sáng không hiện đến nỗi sách kịp.

Trở: Đã đủ phụ tùng xe-máy, và đủ phụ tùng đến Success về máy mới xe-kéo, xe-hơi và nệm xe-hơi.

Kính mời qui vị Lục-châu chiểu cổ, bán rất rẻ, vì có lợi nhiều lắm.

Hàng gửi theo cách lãnh hóa giao ngân. (contre remboursement). Vì nào sẵn lòng chiểu cổ, xin gửi trước cho 5 đồng.

Chủ nhân kính cáo.  
**ĐẠI-ICH, 383-385. — rue des Marins. — Cholon**